

- lights (and turns off automatically). /Battery is OK. You can shoot.
- blinks and other indicators on the LCD panel are displayed normally. /Battery power is low and battery should be replaced.
- blinks and other indicators on the LCD panel go out. /Battery is dead and should be replaced immediately.

Loading the Film

- Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction.
- Insert the film and make sure the film leader is lying flat.

Note:

- Use negative color film with ISO 50 - 3200 DX coding.

- Align the film leader with the mark, position the film so it does not overlap any of the positioning guides A and close the back cover. The film automatically advances to the first frame.

- Slide the lens barrier until you feel a click. The exposure counter on the LCD panel reads 1.

Note: If E blinks in the exposure counter, reload the film.

- leuchtet (und geht automatisch aus). /Die Batterie ist in Ordnung. Sie können aufnehmen.
- blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld werden normal angezeigt. /Die Batterieladung ist gering und die Batterie sollte ausgetauscht werden.
- blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld gehen aus. /Die Batterie ist erschöpft und sollte sofort ausgetauscht werden.

Einlegen des Films

- Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung nach oben schieben.
- Legen Sie den Film ein und stellen Sie sicher, dass der Filmfang flach liegt.

Hinweis:

- Verwenden Sie Negativfarbfilm mit dem Code ISO 50 - 3200 DX.

- Richten Sie den Filmfang auf die Markierung aus, positionieren Sie den Film so, dass er die Positionierungsführungen A nicht überlappt, und schließen Sie dann die Rückwand. Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert.

- Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet. Das Bildzählwerk auf dem LCD-Feld zeigt 1 an.

Hinweis: Wenn auf dem Bildzählwerk "E" blinkt, so legen Sie den Film erneut ein.

- s'allume (et s'éteint automatiquement). /La pile est bonne. Vous pouvez prendre des photos.
- clignote et les autres indicateurs de l'écran ACL s'affichent. /La pile est faible et vous devez la remplacer.
- clignote et les autres indicateurs de l'écran ACL s'éteignent. /La pile est épuisée. Remplacez-la immédiatement.

Chargement du film

- Ouvrez le dos de l'appareil en glissant le déverrouillage du dos vers le haut.
- Insérez le film en veillant à ce que l'amorce du film repose bien à plat.

Remarque:

- Utilisez des films négatifs couleur de 50 - 3200 ISO codés DX.

- Alignez l'amorce sur le repère, placez le film de façon qu'il ne recouvre par les guides de positionnement A, et refermez le dos. Le film avance automatiquement à la première vue.

- Glissez le volet de l'objectif jusqu'à ce que vous sentiez un dé clic. Le compteur de vues de l'écran ACL affiche 1.

Remarque: Si E clignote sur le compteur de vues, rechargez le film.

- se ilumina (y se apaga automáticamente). /La pila está bien. Usted puede fotografiar.
- parpadea y los demás indicadores del panel LCD se visualizan normalmente. /La carga de la pila es baja y deberá reemplazar la pila.
- parpadea y los demás indicadores del panel LCD se apagan. /La pila está gastada y deberá reemplazarla inmediatamente.

Carga de la película

- Abra la tapa posterior deslizando el desenganche de la tapa posterior hacia arriba.
- Inserte el carrete de película y asegúrese de que el comienzo de la película encaje correctamente.

Note:

- Utilice una película negativa de color con codificación DX de ISO 50 - 3200.

- Alinee el comienzo de la película con la marca, coloque la película de tal manera que no se superponga sobre ninguna de las guías A y cierre la tapa posterior. La película avanza automáticamente al primer cuadro.

- Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic. El contador de exposiciones en el panel LCD muestra 1.

Nota: Si E parpadea en el contador de exposiciones, vuelva a colocar la película.

- si accende (e si spegne automaticamente). /La pila è a posto. E' possibile scattare foto.
- lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi sono visualizzati normalmente. /La carica della pila sta per finire e occorre sostituire la pila.
- lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi si spengono. /La pila è scarica e deve essere sostituita immediatamente.

Caricare la pellicola

- Aprire il coperchio posteriore facendo scorrere il dispositivo di sblocco del coperchio posteriore verso l'alto.
- Insertire la pellicola e assicurarsi che la linguetta di inizio pellicola sia in posizione orizzontale.

Nota:

- Usare una pellicola negativa a colori con codifica ISO 50 - 3200 DX.

- Allineare la linguetta di inizio pellicola con il segno, posizionare la pellicola in modo che non si sovrapponga a nessuna delle guide di posizionamento A e chiudere il coperchio posteriore. La pellicola avanza automaticamente al primo fotogramma.

- Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic. Il contapose del display a cristalli liquidi segna 1.

Note: Se sul contapose lampeggia la lettera E, ricaricare la pellicola.

- se acende (e desliga automaticamente). /A bateria está bem. Pode tirar suas fotos.
- pisca e aparecem outros indicadores no painel LCD normalmente. /A bateria está fraca e deve ser substituída.
- pisca e outros indicadores no painel LCD não aparecem. /A bateria deve ser substituída imediatamente.

Para colocar o filme

- Abra a tampa de trás, deslizando o desengate da tampa traseira na direção para cima.
- Insira o filme e certifique-se de que a guia do filme está nivelada.

Note:

- Utilize filme colorido negativo com o código ISO 50 - 3200 DX.

- Alinhe a guia do filme com a marca, posicione o filme de maneira que ele não se sobreponha quaisquer das guias de posição A e feche a tampa traseira.

- O filme avança automaticamente para o primeiro quadro. Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique. O contador de exposições no painel LCD mostra 1.

Note: Se E piscar no contador de exposição, recarregue o filme.

- висвітлюється (і автоматично вимикається). /З батареєю все гаразд. Ви можете виконувати зйомку.
- блимає, а також на панелі РКД звичайно відображаються інші індикатори. /Заряд батареї низький, і батареї повинні бути замінені.
- блимає, а також на панелі РКД інші індикатори згасли. /Батареї розрядилися і повинні бути негайно замінені.

Зарядження півки

- Відкрийте задню кришку, пересунувши клямку задньої кришки вгору.
- Вставте півку і переконайтесь, що передній кінець півки розташований рівно.

Примітка:

- Використовуйте негативну кольорову DX-кодову півку ISO 50 - 3200.

- Сполучіть передній кінець півки з позначкою, розташувавши півку таким чином, щоб вона не перекривала жодної з позиційних напрямних A і закрити задню кришку.

- Пересуньте захисну кришку об'єктиву доти, поки Ви не відчуєте клацання. Лічильник експозиції на панелі РКД прочитає 1. Примітка: Якщо на лічильнику експозиції блимає індикація E, перезарядіть півку.

Примечание:

- Используйте негативную цветную DX-кодовую пленку ISO 50 - 3200.

- Совместите ракорд пленки с меткой, расположив пленку так, чтобы она не выходила за направляющие A, и закройте заднюю крышку. Пленка автоматически устанавливается в положение для съемки первого кадра.

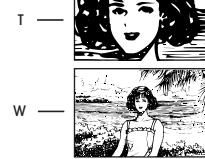
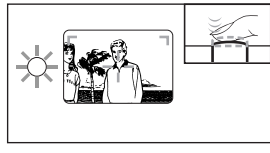
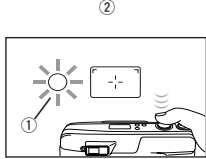
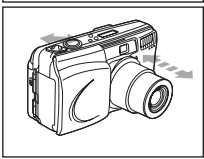
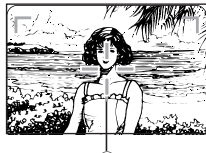
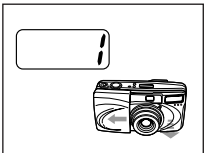
- Сдвиньте крышку объектива до щелчка. Счетчик кадров на панели ЖКД показывает 1.

Примечание: Если на счетчике кадров мигает буква E, перезарядите пленку.

- светится (и автоматически гаснет). /Батарея в порядке. Можно выполнять съемку.
- мигает, а остальные индикаторы нормально отображаются на панели ЖКД. /Зарядность батареи низкая. Необходимо заменить батарею.
- мигает и на панели ЖКД не отображаются остальные индикаторы. /Батарея разрядилась. Необходимо немедленно заменить батарею.

Зарядка пленки

- Откройте заднюю крышку, сдвинув вверх защелку задней крышки.
- Вставьте кассету с пленкой и убедитесь, передний конец пленки расположен ровно.



EN Taking Pictures

- Slide the lens barrier until you feel a click.
- The lens extends slightly, and LCD panel turns on.
- Aim the camera at your subject. Use the zoom lever for telephoto or wide-angle photography.
- Make sure the main subject is within the autofocus frame (2).
- Press the shutter release button lightly to activate the autofocus (the green lamp 1 will light).

- Fully press the shutter release button to take a picture.

Note:

- Working distance: 0.8m (2.6ft.) - ∞ (infinity)
- When the subject is closer than the minimum working distance, the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
- When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.
- When a picture is taken, the exposure display will advance one frame.

DE Fotografieren

- Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet.
- Das Objektiv wird etwas ausgefahren und das LCD-Feld wird eingeschaltet.
- Richten Sie die Kamera auf das Objekt. Verwenden Sie den Zoomhebel für Tele- oder Weitwinkelaufnahmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Hauptobjekt innerhalb des Autofokus-Messfelds ist (2).
- Drücken Sie leicht auf den Auslöser, um den Autofokus zu aktivieren (die grüne LED-Anzeige 1 leuchtet auf).

- Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um ein Foto zu machen.

Hinweis:

- Aufnahmeanfernung: 0,8m bis ∞ (unendlich)
- Wenn das Objekt näher als die minimale Aufnahmeanfernung ist, wird der Verschluss nicht ausgelöst. (die grüne LED-Anzeige blinkt.)
- Wenn das Objekt extrem nahe an der Kamera ist, wird das Objekt unscharf, obwohl der Verschluss ausgelöst wird.
- Nach jeder Aufnahme erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um eins.

FR Prise de vues

- Glissez le volet de l'objectif jusqu'à ce que vous sentiez un dé clic.
- L'objectif sort légèrement, et l'écran ACL s'allume.
- Dirigez l'appareil sur le sujet. Utilisez le levier du zoom pour prendre des photos rapprochées ou avec grand-angle.
- Veillez à ce que le sujet principal soit bien à l'intérieur du champ de l'autofocus (2).
- Appuyez légèrement sur le déclencheur pour activer l'autofocus (le témoin vert 1 s'allume).

- Appuyez à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

Remarque:

- Distance de travail : 0,8m - ∞ (infini)
- Si le sujet est plus rapproché que la distance de travail minimale, le déclencheur ne s'active pas. (Le témoin vert clignote.)
- Si le sujet est extrêmement proche de l'appareil, le déclencheur s'activera, mais la photo sera floue.
- Lorsque la photo est prise, le compteur de vues avance d'une unité.

ES Toma de fotografías

- Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic.
- El objetivo se extiende ligeramente, y el panel LCD se enciende.
- Dirija la cámara hacia su sujeto. Utilice el mando de zoom para la fotografía de telefoto o de gran angular.
- Asegúrese de que el sujeto principal esté dentro del cuadro de autoenfoco (2).
- Oprima ligeramente el disparador para activar el enfoque automático (la luz verde 1 se iluminará).

- Oprima el disparador a fondo para tomar una fotografía.

Nota:

- Distancia operativa: 0,8m - ∞ (infinito)
- Cuando el sujeto esté más cerca que la distancia mínima operativa permisible, el disparador no se soltará. (La luz verde parpadea.)
- Cuando el sujeto esté extremadamente cerca de la cámara, éste saldrá desenfocado aunque se libere el disparador.
- Cuando se tome una foto, la indicación de exposiciones avanzará un cuadro.

IT Scattare foto

- Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic.
- L'obiettivo si allunga leggermente e il display a cristalli liquidi si accende.
- Indirizzare il soggetto con la macchina fotografica. Usare la leva zoom per scattare fotografie con il teleobiettivo o il grandangolo.
- Assicurarsi che il soggetto principale sia all'interno del riquadro per la messa a fuoco automatica (2).
- Premere leggermente il pulsante di scatto dell'otturatore per attivare la messa a fuoco automatica (la spia verde 1 si illumina).

- Premere fino in fondo il pulsante di scatto dell'otturatore per scattare una fotografia.

Nota:

- Distanza operativa: 0,8m - ∞ (infinito)
- Quando il soggetto è più vicino della Distanza operativa minima, l'otturatore non scatta. (La spia verde lampeggia.)
- Quando il soggetto è molto vicino alla macchina fotografica, il soggetto non è a fuoco, anche se l'otturatore scatta.
- Quando si scatta una fotografia, il display pose avanza di un fotogramma.

PT Para tirar fotos

- Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique.
- A objetiva se estende ligeiramente e o painel LCD se liga.
- Dirija a objetiva da máquina para o objeto da foto. Use a alavanca de zoom para fotografar com teleobjetiva ou com grande angular.
- Certifique-se de que o objeto principal está dentro do quadro de foco automático (2).
- Aperfe totalmente o botão do disparador do obturador para ativar o foco automático (a lâmpada verde 1 se acende).

- Aperfe totalmente o botão do disparador do obturador para tirar a foto.

Nota:

- Distância de funcionamento: 0,8m - ∞ (infinito)
- Quando o objeto estiver mais perto do que a distância mínima de funcionamento, o obturador não dispara. (A lâmpada verde pisca.)
- Quando o objeto estiver extremamente perto da máquina, ele fica fora de foco, embora o obturador dispare.
- Ao tirar uma foto, a exibição da exposição avança um quadro.

UA Виконання фотозніmkів

- Пересуньте захисну кришку об'єктиву доти, поки Ви не відчуєте клацання.
- Об'єktiv злегка висунеться, і панель РКД вимкнеться.
- Виконайте наведення фотоапарату на Ваш об'єкт. Використовуйте важіль варіооб'єктиву для телефото або широко кутового фотографування. Переконайтеся в тому, що головний об'єкт знаходиться в межах рамки автоматичного фокусування (2).
- Натисніть злегка кнопку звільнення затвору для приведення в дію

автоматичного фокусування (висвітлиться зелена лампочка 1).

- Натисніть кнопку звільнення затвору повністю для виконання зйомки.

Примітки:

- Робоча відстань: 0,8 м - ∞ (безконечність)
- Якщо об'єкт знаходиться ближче, чим мінімальна робоча відстань, затвор не буде звільнений. (Блимає зелена лампочка.)
- Якщо об'єкт розташований надто близько до фотоапарату, об'єкт буде знаходитися поза фокусом, хоч затвор буде звільнений.
- При виконанні зйомки зображення показник експозиції буде просуватися на один кадр.

RU Съемка

- Сдвиньте крышку объектива до щелчка.
- Объектив слегка выдвинется и на панели ЖКД отобразятся индикаторы.
- Наведите фотоаппарат на объект съемки. С помощью рычажка вариообъектива установите его в положение телефото или широкоугольное положение.
- Убедитесь, что основной объект находится в рамке автоматической фокусировки (2).
- Слегка нажмите кнопку освобождения затвора для включения автоматической фокусировки (загорится зеленая лампочка 1).

- Полностью нажмите кнопку освобождения затвора, чтобы сделать снимок.

Примечание:

- Диапазон фокусировки: 0,8м - ∞ (бесконечность)
- Если объект находится ближе минимального расстояния диапазона фокусировки, затвор не будет освобождаться. (Мигает зеленая лампочка.)
- Если объект находится очень близко к фотоаппарату, этот объект будет находиться не в фокусе, хотя затвор освобождается.
- Когда снимок сделан, показание счетчика кадров увеличивается на единицу.



Using the Zoom Lever

Telephoto: Pull the lever to the "T" side to zoom in. Maximum telephoto focal length: 105mm
Wide angle: Push the lever to the "W" side to zoom out. Maximum wide-angle focal length: 38mm

Verwendung des Zoomhebels

Teleaufnahmen: Ziehen Sie den Hebel in Richtung "T", um zu zoomen. Maximale Telebrennweite: 105mm
Weitwinkel: Drücken Sie den Hebel in Richtung "W", um auszuzoomen. Maximale Weitwinkelbrennweite: 38mm

Utilisation du levier du zoom

Téléobjectif: Tirez le levier sur le côté "T" pour effectuer un zoom avant. Profondeur de focale maximale en téléobjectif : 105mm

Grand-angle: Poussez le levier sur le côté "W" pour effectuer un zoom arrière. Profondeur de focale maximale en grand-angle: 38mm

Uso del mando de zoom

Telefoto: Presione el mando hacia el lado "T" para efectuar el zoom de aproximación. Máxima longitud de enfoque de telefoto: 105mm

Gran angular: Presione el mando hacia el lado "W" para efectuar el zoom de alejamiento. Máxima longitud de enfoque de gran angular: 38mm

Usare la leva zoom

Teleobiettivo: spostare la leva verso il lato "T" per ingrandire. Lunghhezza focale massima teleobiettivo: 105mm

Grandangolo: spostare la leva verso il lato "W" per ridurre. Lunghhezza focale massima grandangolo: 38mm

Uso da alavanca de zoom

Teleobjetiva: Aperfe a alavanca para o lado "T" para aproximar. Comprimento focal máximo da teleobjetiva: 105mm

Grande angular: Aperfe a alavanca para o lado "W" para afastar. Comprimento focal máximo da grande angular: 38mm

Використання важеля варіооб'єктиву

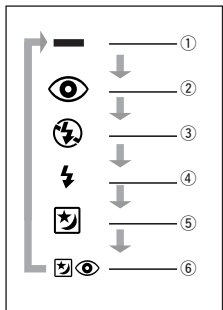
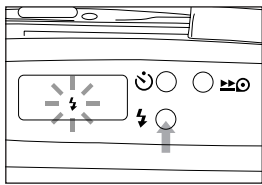
Телефото: Потягніть важіль в сторону "Т" для наїзду фотоапарата. Максимальна фокальна відстань телефото: 105 мм

Широкий кут: Натисніть важіль в сторону "W" для від'їзду фотоапарата. Максимальна фокальна відстань ширококутової зйомки: 38 мм

Использование рычажка вариообъектива

Телефото: Для увеличения фокусного расстояния сдвиньте рычажок в сторону "Т".

Максимальное фокусное расстояние в положении телефото: 105мм
Широкоугольный: Для уменьшения фокусного расстояния сдвиньте рычажок в сторону "W".
Минимальное фокусное расстояние в широкоугольном положении: 38мм



EN Flash Photography

Press the Flash mode button (1) to select the appropriate mode for the shooting conditions or your requirements. The selected flash mode is displayed on the LCD panel.

- ① No Display
Auto Flash mode
Automatically fires in low-light conditions.
- ② Red-eye Reduction Flash mode
Reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photos).
- ③ Off (Flash Override) mode
The flash does not fire.
- ④ Fill-in Flash (Forced Activation) mode
Fires regardless of available light.
- ⑤ Night Scene Flash mode
Lights the subject in the foreground in a night scene.
- ⑥ Red-eye Reduction Night Scene Flash mode
Reduces the "red-eye" phenomenon in night scene.

DE Blitzaufnahmen

Drücken Sie die Blitzmodusaste (1), um den für die Aufnahmebedingungen oder Ihre Anforderungen angemessenen Modus zu wählen. Der gewählte Blitzmodus wird auf dem LCD-Feld angezeigt.

- ① Keine Anzeige
Automatische Blitzzuschaltung
Bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst.
- ② Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts"
Die Erscheinung der "roten Augen" (bei der die Augen der aufgenommenen Personen bei Blitzaufnahmen rot erscheinen) wird verringert.
- ③ Ohne Blitz
Der Blitz wird nicht ausgelöst.
- ④ FILL IN - Aufhellblitz
Der Blitz wird unabhängig vom zur Verfügung stehenden Licht ausgelöst.
- ⑤ Blitzmodus für Nachtaufnahmen
Bei Nacht werden Objekte im Vordergrund beleuchtet.
- ⑥ Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts" für Nachtaufnahmen
Verringert die Erscheinung von "roten Augen" bei Nachtaufnahmen.

FR Photographie au flash

Appuyez sur la touche du mode de flash (1) pour sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vues ou de vos besoins. Le mode du flash sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.

- ① Pas d'affichage
Mode de flash automatique
Le flash se déclenche automatiquement quand le niveau de lumière est insuffisant.
- ② Mode de réduction des yeux rouges
Réduit le phénomène des "yeux rouges" (lorsque les yeux du sujet sont rouges sur les photos au flash).
- ③ Mode de flash Off (flash débrayé)
Le flash ne se déclenche pas.
- ④ Mode d'activation forcée
Le flash se déclenche quel que soit l'éclairage.
- ⑤ Mode de flash pour scène de nuit
Éclaire le sujet de l'avant-plan en une scène de nuit.
- ⑥ Mode de flash pour scène de nuit avec réduction des yeux rouges
Réduit le phénomène des "yeux rouges" dans une scène de nuit.

ES Fotografía con flash

Oprima el botón de modo de flash (1) para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de fotografía o según sus necesidades. El modo de flash seleccionado se visualiza en el panel LCD.

- ① Sin visualización
Modo de flash automático
Dispara automáticamente en condiciones de baja iluminación.
- ② Modo de flash con reducción de ojos rojos
Reduce el fenómeno de "ojos rojos" (cuando los ojos del sujeto aparecen rojos en las fotos con flash).
- ③ Modo desactivado (flash cancelado)
El flash no se dispara.
- ④ Modo de flash de relleno (Activación forzada)
Se dispara sin importar las condiciones de iluminación.
- ⑤ Modo de flash para escenas nocturnas
Ilumina al sujeto con un fondo de escena nocturna.
- ⑥ Modo de flash con reducción de ojos rojos para escenas nocturnas
Reduce el fenómeno de "ojos rojos" en una escena nocturna.

IT Fotografia con flash

Premere il tasto di modo del flash (1) per selezionare il modo adatto alle condizioni di ripresa o ai propri requisiti. Il modo di flash selezionato compare sul display a cristalli liquidi.

- ① Nessuna visualizzazione
Modo flash automatico
Scatta automaticamente in condizioni di scarsa illuminazione.
- ② Modo flash riduzione fenomeno occhi rossi
Riduce il fenomeno "occhi rossi" (quando gli occhi del soggetto appaiono rossi nelle foto con flash).
- ③ Modo flash disattivato (esclusione flash)
Il flash non scatta.
- ④ Modo flash riempimento (attivazione forzata)
Scatta indipendentemente dalla luce a disposizione.
- ⑤ Modo flash notturno
Illumina il soggetto in primo piano in una scena di notte.
- ⑥ Modo flash notturno con riduzione del fenomeno occhi rossi
Riduce il fenomeno "occhi rossi" di notte.

PT Fotografia com flash

Aperfe o botão do modo flash (1) para selecionar o modo apropriado para as condições da foto ou seus requisitos. O modo flash selecionado aparece no painel LCD.

- ① Não aparece nada
Modo flash automático
Dispara automaticamente em condições de pouca luminosidade.
- ② Modo flash para reduzir olhos vermelhos
Reduz o fenómeno de "olhos vermelhos" (quando os olhos do objeto da foto aparecem vermelhos nas fotos com flash).
- ③ Modo Off (Flash ignorado)
O flash não dispara.
- ④ Modo de flash carregado (Dispara forçado)
Dispara não importa a iluminação existente.
- ⑤ Modo de flash para cenas noturnas
Ilumina o objeto em primeiro plano durante uma cena noturna.
- ⑥ Modo de flash para cenas noturnas com redução de olhos vermelhos
Reduz o fenómeno dos "olhos vermelhos" em cenas noturnas.

UA Фотографування зі спалахом

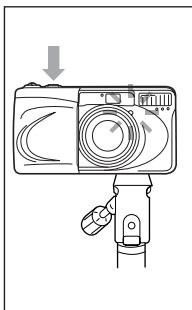
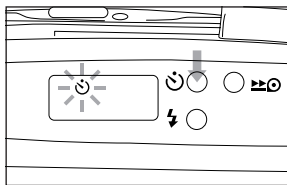
Натисніть кнопку режиму спалаху (1) для вибору належного режиму для відповідних умов зйомки або Ваших вимог. Вибраний режим спалаху буде відображений на панелі РКД.

- ① Немає індикації
Режим автоматичного спалаху
Автоматично спрацює в умовах низького освітлення.
- ② Режим спалаху зі зменшенням ефекту червоних очей
Зменшує ефект "червоних очей" (якщо очі об'єкта з'являються червоними при зйомках зі спалахом).
- ③ Режим вимкнення (вимкнений спалах)
Спалах не спрацює.
- ④ Режим примусового спалаху (примусове спрацювання)
Спрацює незалежно від умов освітлення.
- ⑤ Режим спалаху при зйомках нічних сцен
Освітлює об'єкт на передньому плані при зйомках нічних сцен.
- ⑥ Режим спалаху при зйомках нічних сцен зі зменшенням ефекту червоних очей
Зменшує ефект "червоних очей" при зйомках нічних сцен.

RU Фотографирование со вспышкой

Нажмите на кнопку режимов вспышки (1) для выбора режима, соответствующего условиям освещенности или Вашим требованиям. Индикатор выбранного режима вспышки отображается на панели ЖКД.

- ① Индикатор отсутствует
Автоматический режим вспышки
Вспышка автоматически срабатывает в условиях недостаточной освещенности.
- ② Режим вспышки для снижения покраснения глаз
Служит для уменьшения эффекта "покраснения глаз" (чтобы глаза снимаемых не получились красными на фотографии).
- ③ Режим Выкл. (Вспышка отключена)
Вспышка не будет срабатывать.
- ④ Вспышка в режиме подсветки (Принудительное срабатывание)
Вспышка срабатывает независимо от условий освещенности.
- ⑤ Режим вспышки в темноте
Служит для подсветки объекта на переднем плане в темноте.
- ⑥ Режим вспышки для снижения покраснения глаз в темноте
Служит для уменьшения эффекта "покраснения глаз" при съемке в темноте.



EN Flash working range (with color negative film)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0.8m (2.6ft.) - 5.2m (17.0ft.)	0.8m (2.6ft.) - 2.0m (6.6ft.)
400	0.8m (2.6ft.) - 10.4m (34.1ft.)	0.8m (2.6ft.) - 4.0m (13.1ft.)

How to use the selftimer

- Press the \odot button to display \odot on the LCD panel.
 - Fix the camera on a tripod or other support.
 - Aim at your subject, and press the shutter release button.
- The selftimer signal will blink, and the shutter will be released after about 12 seconds.
- The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier.

DE Blitzbereich (mit Farbnegativfilm)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m bis 5,2m	0,8m bis 2,0m
400	0,8m bis 10,4m	0,8m bis 4,0m

Verwendung des Selbstauslösers

- Drücken Sie die Taste \odot , um \odot auf dem LCD-Feld anzuzeigen.
 - Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer anderen festen Unterlage an.
 - Richten Sie die Kamera auf das Objekt und drücken Sie auf den Auslöser.
- Das Selbstauslösersignal blinkt und der Verschluss wird nach etwa 12 Sekunden ausgelöst.
- Der Selbstauslöser kann durch erneutes Drücken auf den Auslöser oder durch Schließen des Objektivschutzschiebers annulliert werden.

FR Plage de travail du flash (avec un film négatif couleur)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Utilisation du retardateur

- Appuyez sur la touche \odot pour afficher \odot sur l'écran ACL.
 - Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.
 - Dirigez l'objectif sur le sujet, et appuyez sur le déclencheur.
- Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 12 secondes plus tard.
- Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le retardateur ou en fermant le volet de l'objectif.

ES Alcance del flash (con película negativa de color)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Cómo utilizar el autodisparador

- Oprima el botón \odot para visualizar \odot en el panel LCD.
 - Coloque la cámara sobre un trípode o sobre otro tipo de soporte.
 - Dirija la cámara hacia el sujeto, y oprima el disparador.
- La señal del autodisparador parpadeará, y el obturador será liberado después de aproximadamente 12 segundos.
- Se puede cancelar el autodisparador oprimiendo el botón del autodisparador o cerrando el cubreobjetivo.

IT Distanza operativa del flash (con pellicola negativa a colori)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Come utilizzare l'autoscatto

- Premere il tasto \odot per visualizzare \odot sul display a cristalli liquidi.
 - Fissare la macchina fotografica su un treppiede o un altro supporto.
 - Inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto dell'autoratore.
- La spia dell'autoscatto lampeggia, e l'otturatore scatta dopo circa 12 secondi.
- L'autoscatto può essere annullato premendo nuovamente il tasto autoscatto oppure chiudendo il copriobiettivo.

PT Amplitude de funcionamento do flash (com filme colorido negativo)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Como usar o disparador automático

- Aperfe o \odot botão para exibir \odot no painel LCD.
 - Dirija a máquina num tripé ou em outro suporte.
 - Dirija a objetiva para o objeto da foto e aperfe o botão do disparador do obturador.
- o sinal do disparador automático vai piscar, o obturador vai disparar em cerca de 12 segundos.
- O disparador automático pode ser cancelado, apertando-se outra vez o botão do disparador automático ou fechando a tampa da objetiva.

UA Робочий діапазон спалаху (з кольоровою негативною плівкою)

ISO	W (38 mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Як користуватися таймером самозапуску

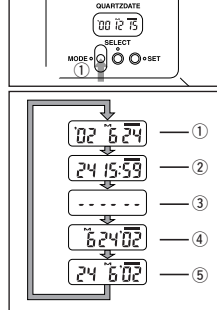
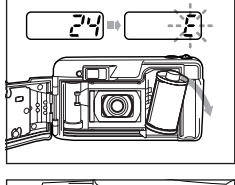
- Натисніть кнопку \odot для відображення індикації \odot на панелі РКД.
 - Закріпіть фотоапарат на штативі або іншій опорі.
 - Виконайте наведення фотоапарату на Ваш об'єкт і натисніть кнопку звільнення затвору.
- Сигнал таймера самозапуску буде блимати, і затвор буде звільнений приблизно через 12 секунд.
- Таймер самозапуску буде відмінений, якщо натиснути на кнопку таймера самозапуску ще раз або при закриванні об'єктиву захисною кришкою.

RU Робочий диапазон вспышки (при использовании цветной негативной пленки)

ISO	W (38mm)	T (105mm)
100	0,8m - 5,2m	0,8m - 2,0m
400	0,8m - 10,4m	0,8m - 4,0m

Как использовать таймер самозапуска

- Нажмите кнопку \odot , чтобы на панели ЖКД отобразилась \odot .
 - Закрепите фотоапарат на штативе или на другой опоре.
 - Наведите на объект съемки и нажмите кнопку освобождения затвора.
- Индикатор таймера самозапуска начнет мигать и затвор будет освобожден приблизительно через 12 секунд.
- Включение таймера самозапуска может быть отменено посредством повторного нажатия кнопки таймера самозапуска или закрытия крышки объектива.



EN Rewinding and Removing the Film

- Rewinding is started automatically when the film end is reached.
- Make sure that the rewinding sound has stopped and that ξ is displayed and blinks in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.

Note: Also press the mid-roll rewind button to rewind the film in mid-roll.

EN Printing the Date and Time* * Quartzdate model only.

- After replacing the batteries, correct the data.
- Press the MODE button (1) to choose the desired mode.
- ① Year/month/day
 - ② Day/hour/minute
 - ③ No data
 - ④ Month/day/year
 - ⑤ Day/month/year

DE Rückspulen und Herausnehmen des Films

- Das Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmende erreicht wird.
- Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch aufgehört hat und dass ξ auf dem Bildzählwerk angezeigt wird und blinkt. Öffnen Sie dann die Rückwand und entfernen Sie den Film.

Hinweis: Sie können auch die Rückspultaste für teilbelichtete Filme drücken, um den Film vor Erreichen des Endes zurückzuspielen.

DE Einblenden von Datum und Uhrzeit* * Nur bei Quartzdate-Modell.

- Stellen Sie nach dem Auswechseln der Batterie das Datum richtig ein.
- Drücken Sie die Taste MODE (1), um die gewünschte Reihenfolge zu wählen.
- ① Jahr/Monat/Tag
 - ② Tag/Stunde/Minute
 - ③ Kein Datum
 - ④ Monat/Tag/Jahr
 - ⑤ Tag/Monat/Jahr

FR Rembobinage et retrait du film

- Le rembobinage commence automatiquement lorsque le film est fini.
- Attendez bien que le son du rembobinage s'arrête et que ξ s'affiche et clignote sur le compteur de vues, puis ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film.

Remarque: Vous pouvez également appuyer sur la touche de rembobinage à mi-bobine pour rembobiner le film à mi-bobine.

FR Impression de la date et de l'heure* * Modèle à Quartzdate seulement.

- Après un remplacement des piles, corrigez les données.
- Appuyez sur la touche MODE (1) pour choisir le mode.
- ① Année/mois/jour
 - ② Jour/heures/minutes
 - ③ Pas de données
 - ④ Mois/jour/année
 - ⑤ Jour/mois/année

ES Rebobinado y extracción de la película

- Cuando la película llega al final, el rebobinado se efectúa automáticamente.
- Asegúrese de que el ruido de rebobinado se haya detenido y que se visualice y parpadee ξ en el contador de exposiciones, y luego abra la tapa posterior y extraiga la película.

Nota: Asimismo, según el caso, oprima el botón de rebobinado a mitad de rollo para rebobinar la película que se quedó a mitad de rollo.

ES Impresión de la fecha y la hora* * sólo para el modelo Quartzdate.

- Después de cambiar las pilas, corrija la fecha.
- Oprima el botón MODER (1) para elegir el modo deseado.
- ① Año/mes/día
 - ② Día/hora/minuto
 - ③ Sin fecha
 - ④ Mes/día/año
 - ⑤ Día/mes/año

IT Riavvolgere ed estrarre la pellicola

- Il riavvolgimento parte automaticamente quando si raggiunge la fine della pellicola.
- Assicuratevi che non si senta più il suono del riavvolgimento e che il contatore mostri e lampeggia la lettera ξ , quindi aprire il coperchio posteriore ed estrarre la pellicola.

Nota: premere anche il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi per riavvolgere la pellicola nei punti intermedi.

IT Stampare la data e l'ora* * Solo modello Quartzdate.

- Dopo aver sostituito le pile, correggere i dati.
- Premere il tasto MODE (1) per scegliere il modo desiderato.
- ① Anno/mese/giorno
 - ② Giorno/ora/minuto
 - ③ Nessun dato
 - ④ Mese/giorno/anno
 - ⑤ Giorno/mese/anno

PT Rebobinagem e retirada o filme da máquina

- A rebobinagem se inicia automaticamente quando o filme chega ao fim.
- Certifique-se de que o som de rebobinagem parou e que ξ aparece e pisque no contador de exposições e, então, abra a tampa traseira e retire o filme.

Nota: Para rebobinar o filme no meio do rolo, aperte o botão para rebobinar no meio do rolo.

PT Impressão da data e da hora* * Somente no modelo Quartzdate.

- Depois de trocar a bateria, corrija os dados.
- Aperfe o botão MODE button (1) para selecionar o modo desejado.
- ① Ano/mês/dia
 - ② Dia/hora/minuto
 - ③ Sem dados
 - ④ Mês/dia/año
 - ⑤ Dia/mês/año

UA Перемотка та вимання плівки

- Зворотня перемотка розпочнеться автоматично, коли буде досягнутий кінець плівки.
- Переконайтесь, що звук перемотування припинився і що індикація ξ відображена і блимає на лічильнику експозиції, а потім відкрити задню кришку та виїмати плівку.

Примітка: Також натисніть кнопку зворотною перемотки з середини котушки для зворотною перемотування плівки із середньої позиції.

UA Печать дати і часу* * Тільки модель з датую кварцового годиннику.

- Після заміни батарейок скоректуйте дату.
- Натисніть кнопку MODE (1) для вибору бажаного режиму.
- ① Рік/місяць/день
 - ② День/час/хвилина
 - ③ Немає дати
 - ④ Місяць/день/рік
 - ⑤ День/місяць/рік

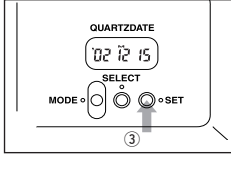
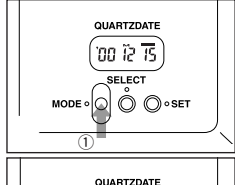
RU Перемотка и извлечение кассеты с пленкой

- Когда пленка доходит до конца, автоматически включается обратная перемотка.
- Дождитесь, когда прекратится шум перемотки и на счетчике кадров отобразится буква ξ , затем откройте заднюю крышку и извлеките кассету с пленкой.

Примечание: Если пленка отснята не до конца, нажмите кнопку обратной перемотки полупотуцной пленки.

RU Печатание даты и времени* * Только модель Quartzdate.

- Скорректируйте данные после замены батареек.
- Нажмите кнопку MODE (1) для выбора нужного формата.
- ① Год/месяц/число
 - ② Число/час/минуты
 - ③ Нет данных
 - ④ Месяц/число/год
 - ⑤ Число/месяц/год



EN Correcting the Data

- Press the MODE button (1) to choose the mode.
- Press the SELECT button (2) until the data you want to correct starts blinking. Press the SET button (3) to correct it.
- Press the MODE button (1) again to finish correcting the data.

DE Korrektur der Daten

- Drücken Sie die Taste MODE (1), um den gewünschten Modus zu wählen.
- Drücken Sie die Taste SELECT (2), bis die zu korrigierenden Daten blinken. Drücken Sie die Taste SET (3), um zu korrigieren.
- Drücken Sie die Taste MODE (1) erneut, um weitere Daten zu korrigieren.

FR Correction des données

- Appuyez sur la touche MODE (1) pour choisir le mode.
- Appuyez sur la touche SELECT (2) jusqu'à ce que les données voulues se mettent à clignoter. Appuyez sur la touche SET (3) pour les corriger.
- Appuyez à nouveau sur la touche MODE (1) pour mettre fin à la correction.

ES Corrección de la fecha

- Oprima el botón MODE (1) para elegir el modo.
- Oprima el botón SELECT (2) hasta que los datos que desea corregir comienzen a parpadear. Oprima el botón SET (3) para efectuar la corrección.
- Oprima de nuevo el botón MODE (1) para terminar de corregir los datos.

IT Correggere i dati

- Premere il tasto MODE (1) per scegliere il modo.
- Premere il tasto SELECT (2) finché i dati che si desidera correggere non iniziano a lampeggiare. Premere il tasto SET (3) per correggerli.
- Premere il tasto MODE (1) nuovamente per terminare la correzione dei dati.

PT Correção dos dados

- Aperfe o botão MODE (1) para selecionar o modo.
- Aperfe o botão SELECT (2) até que os dados que você deseja corrigir comecem a piscar. Aperfe o botão SET (3) para corrigí-los.
- Aperfe o botão MODE (1) outra vez para terminar de corrigir os dados.

UA Корекція дати

- Натисніть кнопку MODE (1) для вибору режиму.
- Натисніть кнопку SELECT (2) доти, поки не почнуть блимати дані, що Ви хочете скоректувати. Натисніть кнопку SET (3) для виконання корекції даних.
- Натисніть кнопку MODE (1) ще раз для закінчення корекції даних.

RU Корректировка данных

- Нажмите кнопку MODE (1) для выбора формата.
- Нажмите кнопку SELECT (2), пока не начнут мигать цифры, которые Вы хотите скорректировать. Нажмите кнопку SET (3) для их корректировки.
- Еще раз нажмите кнопку MODE (1) для завершения корректировки данных.

